

TOEIC presents English Upgrader 2nd Series

第4回 クライアントに商品の説明をする

英文スクリプト:

Finnegan: First of all, thank you so much for your time today, Dr. Rose.

Rose: No problem, Mr. Finnegan. What have you got for me today?

Finnegan: Well, Dr. Rose, the reason that I'm here today is to introduce to you our latest product, the Happy Chip. The Happy Chip is a tiny microchip the size of a grain of rice. It has its own unique pre-programmed identification number and is meant to be permanently implanted in an animal. When a lost or missing animal is found, a scanner is used to read the chip for quick identification. Almost any animal can be microchipped: dogs, frogs, lizards,...even grizzly bears.

Rose: Okay, so in order to make this work, how does the chip get implanted and activated?

Finnegan: A veterinarian like you would do the implant, injecting the microchip beneath the surface of the skin, between the shoulder blades for most animals, using a syringe that is included with our kit. Once the Happy Chip is properly implanted by this quick and painless procedure, the owner then registers the animal to a nationwide database managed by the Veterinary Medical Association, and the animal will be covered by our services 24/7. The Happy Chip is harmless to the animal, complies with ISO standards and will last for approximately 30 years, longer than the life expectancy of many animals. There is no need to physically activate the chip since it's based on passive RFID, or Radio Frequency Identification, technology. Of course it comes with a scanner for the veterinarian to read the chip when necessary. So you see how the Happy Chip can bring peace of mind to the animal owner.

Rose: You came by at the right time! I've been getting quite a few inquiries recently about these microchips. I'll order a dozen kits for now.

Finnegan: Thank you Dr. Rose. I happen to have a box of the kits in my car, so let me go get them for you.

フレーズ:

米粒の大きさほどの小さなマイクロチップ: a tiny microchip the size of a grain of rice

あらかじめプログラムされた特有の識別番号:

its own unique pre-programmed identification number

～されるべき: be meant to ~

迅速な個体識別するためにスキャナーがチップの読み取りに使われる:

a scanner is used to read the chip for quick identification

獣医: veterinarian

注射器: a syringe

当社のサービスにより1日24時間いつでも動物の身元がわかるようになる:

the animal will be covered by our services 24/7

ISO規格に適合している: comply with ISO standards

平均寿命、平均余命: life expectancy

実際にチップを起動させる: physically activate the chip

電池を内蔵していない無線自動識別の技術:

passive RFID, or Radio Frequency Identification technology

安心: peace of mind

かなりの数の問い合わせを受ける: get quite a few inquiries

日本語訳:

Finnegan:まず、ローズ先生本日はお時間をいただきどうもありがとうございます。

Rose:どういたしまして、フィネガンさん。今日はどんなものがあるのかしら？

Finnegan:ローズ先生、本日は弊社の新商品「ハッピーチップ」をご紹介するためにうかがいました。

ハッピーチップは米粒大の小さなマイクロチップです。あらかじめプログラムされた固有の識別番号が入っていて、動物の中に永久的に埋め込まれるように作られています。迷子や行方不明になった動物が発見されたときに、迅速に個体識別するためにチップを読み取るスキャナーが使われます。犬やカエル、トカゲ、ハイイログマなど、ほとんどの動物にマイクロチップを埋め込む事が出来るんです。

Rose:なるほどね。それを機能させるためにはそのチップはどうやって埋め込んでスイッチを入れるのかしら？

Finnegan:ローズ先生のような獣医の方に弊社のキットについている注射器を使って素早く、痛みがない方法で表皮の下にマイクロチップを注入します。ほとんどの動物は肩甲骨と肩甲骨の間に埋め込みます。いったん適切に埋め込まれれば動物のオーナーは獣医師会が管理する全国規模のデータベースに登録することで、当社のサービスにより、1日24時間いつでも動物の身元がわかるようになります。ハッピーチップは動物には無害な上、ISO規格に適合していますし、耐久年数は30年、たいいていの動物の平均寿命より長く持ちます。電池を内蔵していない無線自動識別の技術に基づいていますので実際にチップを起動させる必要はありません。もちろん獣医の方が必要な時にチップを読み取れるようスキャナーもお付けしています。ハッピーチップで動物の飼い主の方々がご安心いただけるのがお解かりいただけると思います。

Rose:本当にいい時に寄ってくださったわ。最近このマイクロチップについてかなりの数の問い合わせを受けていたのよ。今日は12キットをお願いするわ。

Finnegan:ローズ先生ありがとうございます。たまたま車に1箱分のキットを積んでいるので取りに行ってきますね。